



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 54 - Noviembre 2014

www.aal.edu.ar

En You Tube: <http://www.youtube.com/canalAAL>

En Twitter: <http://twitter.com/canalaal>

Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que pasó

Se presentó en la Argentina el nuevo *Diccionario de la lengua española (DRAE)*



Bajo el lema “Las palabras que nos unen. El español en todo el mundo”, la Academia Argentina de Letras y la editorial Espasa Calpe presentaron la vigesimotercera edición del *Diccionario de la lengua española (DRAE)*, el más importante diccionario de referencia y consulta del español. El acto se llevó a cabo el jueves 6 de noviembre a las 12, en el salón del Museo Nacional de Arte Decorativo del Palacio Errázuriz, contiguo a la sede de la Academia.

El panel estuvo integrado por el director de la Real Academia Española, Dr. José Manuel Blecua, especialmente invitado a la Argentina para esta presentación; el presidente de la AAL, Dr. José Luis Moure; y Alberto Díaz, editor del Grupo Planeta Argentina. Se hicieron presentes diversos medios de comunicación y asistió gran cantidad de público.



A lo largo de la presentación, los tres oradores destacaron el colosal trabajo que significó la elaboración del *Diccionario* y los desafíos que conllevó emprenderlo, y también la preponderancia y aumento de los americanismos incorporados en la emblemática obra que se edita desde hace 300 años y que se vuelve a publicar tras la última edición del 2001.



De izquierda a derecha: Alberto Díaz, José Manuel Blecua y José Luis Moure

El primero en hablar fue **Alberto Díaz, editor del Grupo Planeta Argentina**, quien, en una breve exposición, esbozó un resumen del lanzamiento y de las principales novedades de esta 23.ª edición del *DRAE*. Subrayó el “carácter panhispánico” de la obra e indicó que el libro se elaboró “siguiendo el concepto de que **los únicos dueños de la lengua son los hablantes, pero sin perder el objetivo central que ha sido concebido desde la unidad y para la unidad del idioma**, tratando de mantener la unidad y la variedad del castellano en el ámbito de la lengua”.

El editor del *Diccionario* alabó el “ingente y laborioso” trabajo realizado durante 13 años por la Real Academia Española y sus pares en otros 22 países hispanohablantes.

Alberto Díaz se encargó luego de presentar al presidente de la Academia Argentina de Letras y al director de la Real Academia Española, principales expositores de esta presentación en la Argentina.



El **presidente de la AAL, Dr. José Luis Moure** resaltó en su alocución que el *DRAE* es considerado por los hablantes del español el diccionario por antonomasia, y que esa importancia e interés público se refleja en la “**trascendencia mediática que provoca**” y en “las repercusiones en la sociedad y entre los escritores” más reconocidos del mundo hispanohablante. Moure señaló que, en los últimos tiempos, cada nueva entrega del *Diccionario* genera “una cadena mediática de inquisiciones” sobre “cuántas y qué palabras nuevas, cuántos y qué argentinismos, qué términos malsonantes o groseros podrán encontrarse ahora, en la suposición de que su inclusión los redime en algo de su necesaria impudicia concediéndoles cierta inmunidad”.

El Dr. Moure contó cuáles fueron los orígenes del *Diccionario* en España y resumió la historia de su elaboración desde la época colonial hasta la actualidad con todas las transformaciones del mundo hispanohablante, cambios a los que la Real Academia Española logró adaptarse sumándole un interés panhispánico a su tradicional e histórica labor lingüística.

“Marcar como americanismos formas léxicas transoceánicas nuevas o inusuales en la península podía ser relativamente admisible en el siglo XVIII, pero una vez que las modalidades del 90% de los hablantes de la América española pasaron a ser los que están afuera de Europa, esa marca diatópica muestra su insuficiencia identificadora”, afirmó Moure, quien destacó que el libro se trata de “un nuevo estadio” de un proyecto académico que se concibió en 1713, cuando España tenía tan solo 7 millones de habitantes y las colonias tenían no más de 15 millones. Como una “muestra elocuente de la intensa tarea panhispánica” y del “resultado integrador común”, subrayó que se haya incorporado la nueva marca de “España” en las acepciones de palabras que sólo se usan en el país ibérico.

Actualmente hay unos 500 millones de hablantes pero las “intensas transformaciones” no han agotado el empeño de la RAE por recoger el “léxico de todos los hablantes y de todas las geografías”, continuó el académico. Pese a la “inevitable matriz peninsular”, Moure destacó la mayor representación del español americano y, como argentino, celebró la inclusión de palabras como *carnavalito* o *seccional*.

“El mundo hispanohablante ha concedido a esta obra un papel aglutinador”, celebró el titular de la Academia de Letras, aunque si bien renegó del “poder prescriptivo que le concede la opinión pública” al *Diccionario*, recordó que **el español es por su tradición, una “lengua de diccionario”, al contrario de lo que ocurre con otros idiomas, como el inglés.**



En esta línea, el director de la Real Academia Española, Dr. José Manuel Blecua, subrayó que el trabajo realizado no es una “foto” del idioma sino un “constructo teórico”, “un modelo de cómo creemos que funciona la lengua”. “Es imposible hacerlo a gusto de todos. La idea de un léxico homogéneo es un absurdo”, advirtió, explicando que la tarea de la RAE y de las academias es, mediante estadísticas relacionadas con el uso del léxico en la sociedad, lograr criterios en común. Con ese objetivo se elabora el *Diccionario* y se realiza la intensa tarea histórica en torno a él y al corpus, que se materializó en esta 23.ª edición que “contiene la variación léxica fundamental, con consideración de las variantes ortográficas”. Y fue más allá en cuanto a la labor en la actualidad y en este nuevo escenario del mundo

hispanohablante: **“Llegó el momento de plantearnos cuestiones más profundas de lo imaginado”**.

El Dr. Blecua ponderó ciertas novedades de esta edición del *DRAE* como el aumento de las marcas (como “vulgar”, “coloquial”, “en desuso” o las relativas a cada país, incluyendo a España), **la consideración de los extranjerismos**, en algunos casos en sus vocablos equivalentes adaptados a la gramática española y en otros en su forma original en cursiva, y **la inclusión de muchos más americanismos que en la edición del 2001**. Blecua aseguró que “es el momento” de replantear el lugar de los americanismos en el *Diccionario*, a pesar de lo complejo de la tarea.

No dejó tampoco de comentar ciertas críticas al *Diccionario*, haciendo especial referencia **a uno de los problemas que han tenido los académicos con la palabra hacker**. “Después de ser definido como ‘pirata informático’, una asociación de hackers se niega a admitir esto porque dice que sus actos son pruebas que los técnicos hacen sobre la seguridad de los programas, por lo tanto no son piratas”, señaló Blecua, haciendo hincapié en que la definición académica es una mirada únicamente y en base a un criterio que es el del uso preponderante del término.

En su exposición, el titular de la RAE destacó entre **los nuevos “argentinismos”** que aparecen en el extenso texto –considerando los términos marcados como argentinismos y también los compartidos con otros países de la región– palabras como *ripio*, *palomita* (por el tipo de jugada de fútbol), *boludo*, *mataburros*, *banca* (de apoyar a un tercero), *apolillar*, *fiaca*, *trucho* (falso), *soplar* (en su acepción de delatar), *chupamedias*, entre otros.

Y no dejó de destacar otro fenómeno lingüístico de la Argentina: **“El fenómeno típicamente argentino que identificamos a partir de Mafalda es el voseo**. Decía Ramón Menéndez Pidal, sin gran capacidad de profecía lingüística, que el voseo acabaría en 50 años. Es la afirmación más desgraciada en cuanto al futuro”, manifestó el Dr. Blecua.

- [Las palabras del presidente de la AAL, Dr. José Luis Moure](#)
- [Ver artículo en Infobae](#)
- [Ver artículo de EFE](#)
- [Ver artículo en la página web de la ASALE](#)



- [Leer entrevista de *Télam* al Dr. Blecua](#), en la que habla del recorrido de un vocablo hasta su aceptación por la RAE, de los requisitos para ser incluido en el *Diccionario*, de lo más criticado en esta 23.ª edición y de las nuevas formas de escritura en las redes sociales.
- [Leer entrevista de *Página 12* al Dr. Blecua](#), en la que habla de las palabras consideradas ofensivas –como en una acepción de *marica*–, de que “una descripción lingüística no puede tener impacto ideológico porque es fría como una llave” y de los términos incluidos vinculados a las nuevas tecnologías.
- [La Nación: “El señor de las palabras. Don José Manuel Blecua, mandamás de la lengua española”](#). Wikipedia versus las enciclopedias clásicas, el futuro de la ortografía, la ebullición del español y si Cortázar escribía correctamente. Una charla desacartonada del diario *La Nación* con el director de la RAE



[Lea la reseña de la 23.ª edición del *Diccionario de la lengua española* y conozca el precio y otros datos editoriales.](#)

[Principales nuevos vocablos que integran el *Diccionario* y otras novedades.](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS

De Madrid a Buenos Aires

La conmemoración del III Centenario de la RAE y la presentación de la nueva edición del *Diccionario de la lengua española (DRAE)* dieron lugar en Madrid a importantes eventos de la vida cultural y académica entre los países de España, América y Filipinas: encuentro de los presidentes y representantes de veintitrés academias de la lengua española en la sede de la Real Academia Española (RAE) de Madrid, solemne sesión pública conmemorativa del III Centenario de la RAE con la presencia de los reyes Felipe y Leticia de España, visita guiada a la exposición “El rostro de las letras” organizada por la Comunidad de Madrid, y el coloquio “El español de América en el futuro *Diccionario*”, en cuyo transcurso académicos y lexicógrafos, con

participación de alumnos y profesores, expusieron sobre diversos aspectos de la lengua española en América y los problemas y desafíos que las variedades del español presentan hoy para su adecuado tratamiento lexicográfico.

El presidente de la Academia Argentina de Letras (AAL), Dr. José Luis Moure, fue invitado por la Xunta de Galicia a visitar las instalaciones de la Cidade da Cultura (Ciudad de la Cultura), moderno complejo cultural ubicado en Santiago de Compostela, obra arquitectónica monumental que cuenta con archivo, biblioteca, sala de conferencias, de exposiciones y paseos. Allí fue recibido por el Conselleiro de Cultura, Educación y Ordenamiento Universitario de la Xunta y por los secretarios de Cultura y de Política Lingüística e invitado a firmar el libro de honor de la institución. [Ver nota en la página de la Xunta de Galicia.](#)

En la vecina ciudad de La Coruña, capital de la provincia gallega homónima, el presidente de la AAL fue recibido por su par de la Real Academia Galega, Dr. Jesús Alonso Montero, acompañado de los secretarios Henrique Monteagudo y Lola Sánchez. El amable encuentro permitió revisar, en la evocación de figuras de la cultura que compartieron una experiencia argentina y gallega, como Luis Seoane, Alfonso Castelao y el poeta y académico Francisco Luis Bernárdez, entre otros, las estrechas relaciones entre la Argentina y Galicia e iniciar el análisis de una futura y concreta labor de colaboración entre ambas academias.



El Dr. José Manuel Blecua y el Dr. José Luis Moure, en la Real Academia Española, Madrid

El día 6 de noviembre, en el Salón de Actos del Palacio Errázuriz fue presentado el *Diccionario de la lengua española*, en acto público con presencia de académicos, profesores, traductores, correctores y alumnos. Disertaron el presidente de la AAL, el director de la RAE, y el director del Grupo Editorial Planeta, Sr. Alberto Díaz. [Leer el discurso del presidente de la AAL, José Luis Moure.](#)

El embajador de España, Sr. Estanislao de Grandes Pascual, recibió en su residencia al Dr. Blecua, a los académicos argentinos y a los representantes de la editorial Planeta.

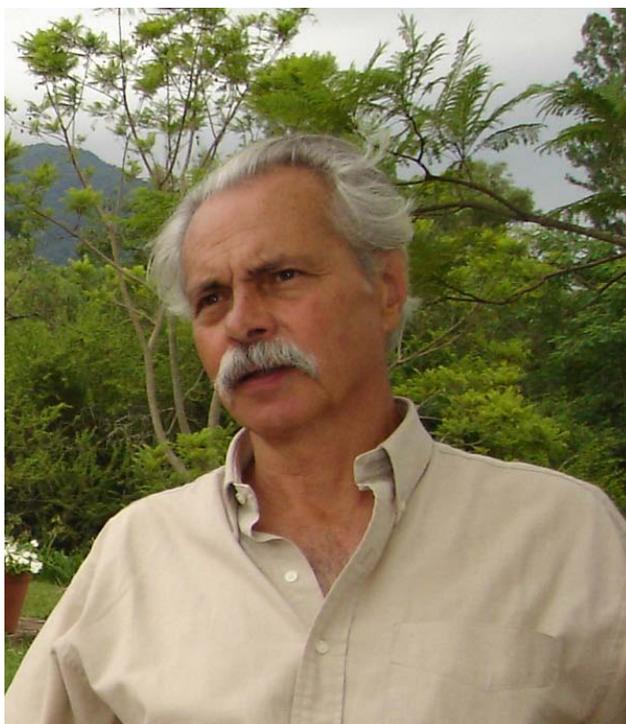
Próximamente en Guadalajara (México), se realizará la Feria Internacional del Libro 2014, donde se clausurarán las jornadas de presentación de la 23ª. edición del *Diccionario de la lengua española* y se desarrollará una serie de actividades convocantes para la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE). El presidente de la Academia Argentina de Letras ha sido doblemente invitado a participar como miembro de un comité de selección de jurados y como panelista en una de las mesas redondas que tendrán lugar allí.

El presidente de la AAL, invitado por la Comisión organizadora de la FIL, asistirá como uno de los representantes de la cultura argentina, respondiendo al rubro que dicha Feria ha catalogado: “Argentina, invitado de honor”.

[Ver la noticia con las fotos de todos los encuentros en los que participó el Dr. Moure.](#)

Nuevo académico de número: Santiago Sylvester

El 9 de octubre pasado, en la sesión 1376, se eligió miembro de número a Santiago Sylvester para ocupar el sillón “Olegario Víctor Andrade”, vacante desde el 2009 por el fallecimiento de Federico Peltzer.



El escritor Santiago Sylvester nació en Salta el 16 de junio de 1942. Es poeta y también se especializa en la crítica y el ensayo sobre la poesía.

Es egresado del Bachillerato Humanista Moderno de Salta. Se recibió de abogado en la Universidad Nacional de Buenos Aires (1970) y posee una convalidación académica por la Universidad Complutense de Madrid (1979).

Entre otros títulos y cargos, fue periodista en el diario *La Prensa*, director del Departamento Cultural de la Universidad Nacional de Salta y Jefe de Asesores de la Biblioteca Nacional.

Es autor de veinte libros de poesía y de tres obras en prosa. Ha participado en cinco ensayos colectivos cuya temática central es la poesía. Y es el responsable de dos ediciones críticas de libros de Juana Manuela Gorriti y Federico Gauffin.

Recibió los siguientes premios y distinciones:

- Premio Fondo Nacional de las Artes (1966).
- Premio Dirección de Cultura de Salta (1970).
- Premio Fondo Nacional de las Artes, de poesía (1977).
- Premio Sixto Pondal Ríos, Buenos Aires (1977).
- Premio Ignacio Aldecoa, en España (1985).
- Premio Persona, Salta (1993).
- Premio Jaime Gil de Biedma, en España (1993).
- 3er. Premio Nacional de Poesía (1997).
- Gran Premio Internacional Jorge Luis Borges (1999).
- Premio Municipal de la Ciudad de Buenos Aires (2008).

[Ver currículum completo.](#)

“Fue una sorpresa añadida porque el primero que ocupó este sillón fue Dávalos”, señaló Santiago Sylvester en declaraciones al diario *El Tribuno*, de Salta. Juan Carlos Dávalos fue un escritor argentino nacido también en Salta, en la ciudad de Villa San Lorenzo, y el primero en ocupar el sillón “Olegario Víctor Andrade” como uno de los académicos fundadores de la Academia Argentina de Letras. “No me lo esperaba, así que es una alegría y también una responsabilidad”.

La Academia “tiene una mirada hacia el interior” y sus letras, reconoció el laureado escritor. “Soy un representante de algunas provincias, al menos. Del Norte están los miembros corresponsales que viven en las provincias, pero que viva aquí y participe en las reuniones semanales soy el único”.

[Lea la nota completa de *El Tribuno*, de Salta.](#)

- [Ver artículo de *La Gaceta*, de Salta](#), con un video de una entrevista al poeta.

El presidente de la AAL, invitado a integrar el Comité de Honor del Premio FIL, en México



El Dr. José Luis Moure, presidente de la Academia Argentina de Letras, fue invitado a formar parte del Comité de Honor de la XXV edición del Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances, que se otorga durante la realización de la Feria Internacional del Libro (FIL) de Guadalajara. Esta invitación coincide con [la elección de la Argentina como invitada de honor en la edición 2014 de la Feria.](#)

El Dr. Moure fue invitado expresamente por la directora de la Asociación Civil del Premio FIL, Dra. Dulce María Zúñiga. Integrará el Comité de Honor que será el encargado de elegir al jurado del año 2015. La reunión del comité será en el marco de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara 2014, el próximo domingo 30 de noviembre, en México.

“Con la finalidad de transparentar los procesos operativos del Premio FIL y de asegurar la calidad del jurado calificador, se ha decidido ceder la responsabilidad de la elección del Jurado a este Comité de Honor”, reza la carta de invitación que llegó a la Academia.

Los integrantes de la Comisión de Premiación e instituciones que conforman la Asociación Civil del Premio FIL son: el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes de México, la Universidad de Guadalajara, el Fondo de Cultura Económica, el Gobierno del Estado de Jalisco, el Ayuntamiento de Guadalajara, el Ayuntamiento de Zapopan, Bancomext, Arca Continental, Grupo Modelo México y Fundación Televisa. Todos decidieron por unanimidad hacerle la “honrosa invitación” al presidente de nuestra Academia.

La directora de la Asociación Civil del Premio FIL, en la carta de invitación, asegura que “la participación de la Academia Argentina de Letras en el Comité de Honor dará el realce necesario a tan importante acontecimiento en la vida literaria internacional”.

El Premio FIL de Literatura en Lenguas Romances está dotado con 150 mil dólares y se entrega a un escritor como reconocimiento al conjunto de una obra de creación en cualquier género literario (poesía, novela, teatro, cuento o ensayo literario), que tenga como medio de expresión artística alguna de las lenguas romances: español, catalán, gallego, francés, occitano, italiano, rumano o portugués.

El Premio FIL fue creado en 1991 por la Universidad de Guadalajara. Hasta el 2005 se llamó Premio de Literatura Latinoamericana y del Caribe Juan Rulfo. Los argentinos que lo han ganado fueron Olga Orozco, en 1998, y Juan Gelman, en 2000.

En la Feria del Libro de Guadalajara de este año 2014 será premiado el italiano Claudio Magris.

Conozca más sobre el premio, el ganador de este año y todos los escritores que han sido galardonados desde 1991 hasta hoy en la [página oficial del Premio FIL](#).



Premio de Literatura Sor Juana Inés de la Cruz: edición 2014 para una argentina



El Premio Sor Juana Inés de la Cruz es otro premio literario que se entrega en el marco de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara. Es un reconocimiento al trabajo literario de las mujeres en el mundo hispano instituido en 1993, que premia a la autora de una novela publicada originalmente en español. Este premio está dotado con diez mil dólares en efectivo para la autora ganadora. Es entregado por la FIL Guadalajara y auspiciado por la Universidad del Claustro de Sor Juana.

La ganadora de la edición 2014 es la argentina Inés Fernández Moreno (Buenos Aires, 1947), por su novela *El cielo no existe* (Alfaguara) ambientada en el Buenos Aires urbano y contemporáneo. Es egresada de la carrera de letras de la Universidad de Buenos Aires. Ha trabajado en su país como creativa en publicidad y *marketing*. Ha colaborado en la *Revista Ñ*, el diario *La Nación* y otros medios periodísticos de Buenos Aires.

Es la quinta vez que es reconocida una argentina con este premio. Las anteriores fueron Sylvia Iparraguirre (1999), Ana Gloria Moya (2002), Tununa Mercado (2007) y Claudia Piñeiro (2010).

El Premio Sor Juana fue concebido y bautizado por la escritora nicaragüense Milagros Palma. Se creó en 1993 para ser entregado al término del IV Simposium Internacional de Crítica Literaria y Escritura de Mujeres de América Latina, que se realizó en el marco de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, en 1993. Después de esa primera entrega, el premio quedó integrado a las actividades de la Feria y ha sido otorgado cada año, con excepción de 2000, cuando se declaró desierto.

Conozca más sobre el premio, la ganadora argentina de este año y todas las escritoras que han sido galardonadas desde 1993 hasta hoy en la [página oficial del Premio Sor Juana Inés de la Cruz](#).

El Dr. Moure en el cierre de las celebraciones del III Centenario de la RAE, en la Feria del Libro de Guadalajara



El presidente de la Academia Argentina de Letras, Dr. José Luis Moure, también fue invitado a viajar a México por los organizadores de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara y por la Academia Mexicana de la Lengua. Será para asistir a la culminación de las celebraciones del tercer centenario de la Real Academia Española (RAE), que tendrá lugar en la Feria entre los días 1 y 4 de diciembre, en Guadalajara, Jalisco, México.

El Dr. Moure recibió la invitación de parte de Gonzalo Celorio, secretario de la Academia Mexicana de la Lengua y asesor literario de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, quien le escribió la carta que recibió la AAL en nombre de Raúl Padilla López, presidente de la Feria, y de Jaime Labastida, director de la Academia Mexicana.

En el homenaje a la RAE en su tricentenario participarán los directores o presidentes de todas las academias pertenecientes a la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE). El programa prevé una conferencia magistral, que dictará Sergio Ramírez, escritor y académico nicaragüense; una mesa redonda en torno a la unidad y la diversidad de la lengua española; la presentación de la 23.ª edición del

Diccionario de la lengua española (DRAE) y de las colecciones de obras clásicas de la Real Academia Española y de la Academia Mexicana de la Lengua, y la lectura de varios fragmentos del *Cantar de Mio Cid* a cargo de José Luis Gómez, actor y director teatral español.

Fallecimiento del académico correspondiente Michel Lafon

El miércoles 22 de octubre falleció, a los 60 años, el académico correspondiente con residencia en Francia, Michel Lafon. Especialista en literatura argentina y egresado de la Sorbona, fue elegido miembro de la Academia el 13 de mayo de 2010, en la 1301.ª sesión.



El Dr. Michel Lafon nació en Montpellier, Francia, el 18 de marzo de 1954. Especialista en literatura argentina, era licenciado, magíster y doctor por la Universidad Sorbonne de París. Sus principales áreas de investigación fueron la literatura del Río de la Plata y la poesía.

Su principal labor profesional fue en la Universidad Stendhal de Grenoble, donde era profesor de literatura argentina. Entre otras funciones administrativas, académicas y científicas en esa universidad, fue director del equipo de inicio del ILCEA (Instituto de Idiomas y Culturas de Europa y América), fundador y director de la revista del ILCEA, director del doctorado de estudios hispánicos e hispanoamericanos, cofundador del primer equipo de investigación del español (CERLE), cofundador y director de la revista hispánica *Tigre*, vicepresidente del Consejo Científico de la universidad y miembro del comité directivo de la editorial literaria y lingüística de la universidad.

Fue también miembro del Instituto Universitario de Francia, del consejo administrativo de la Maison de l'Amérique latine (centro cultural latinoamericano), del consejo editor internacional de la revista *Variaciones Borges* (Universidad de Iowa, EE.UU.), de la comisión de referato de la revista *Boletín del Centro de Teoría y Crítica Literaria* (Universidad Nacional de Rosario, Argentina) y del comité asesor de la revista *Confines* (Universidad de Buenos Aires, Argentina).

Gran estudioso de la obra de Jorge Luis Borges, fue el responsable del coloquio internacional organizado por la UNESCO en 1999 por el centenario del nacimiento del escritor y el de la "semana Borges" de la Alianza Francesa en Buenos Aires ese mismo año, además de haber sido miembro del comité científico del coloquio internacional "Borges en Francia" en la Universidad Católica Argentina (Buenos Aires, 2009). Cumplió la función de consejero científico para el homenaje internacional a Victoria Ocampo

(París, 2005), para la nominación del director de la Villa Ocampo (Unesco) y para la atribución de becas Guggenheim a escritores argentinos.

Es autor de gran cantidad de artículos sobre literatura medieval y argentina y principalmente sobre la obra de Jorge Luis Borges, además de haber escrito sobre Adolfo Bioy Casares y César Aira y ensayos en torno a la poesía, a la escritura en colaboración y a la traductología. También es autor de unos diez libros que giran alrededor de las mismas temáticas que sus artículos, y participó en unas cinco obras colectivas y en diversos seminarios y conferencias en Francia y en la Argentina.

- [“Adiós a un amante de la literatura argentina”, *La Nación*](#)
(publicado en la edición impresa del miércoles 5 de noviembre)
- [Michel Lafon: “Borges no necesitaba a nadie para llegar a ser Borges, ni siquiera a él” \(*Revista Ñ*, 11/02/2011\)](#)
Lea la nota en el suplemento de *Clarín* del año 2011 en la que se lo entrevistó a Michel Lafon a propósito de la publicación de su novela *Una vida de Pierre Menard*, en la que recrea la figura del enigmático personaje creado por Jorge Luis Borges. Pierre Menard es el escritor a quien Borges, en su relato “Pierre Menard: autor del Quijote”, atribuye el haber escrito, 300 años después de la versión original, dos capítulos del clásico de Cervantes.
- En el [*Boletín de la Academia Argentina de Letras, Tomo LXXVIII, enero-junio de 2013, N^{os} 325-326*](#), recientemente publicado, la académica y secretaria de la AAL, Dra. Norma Carricaburo, publicó un artículo sobre Michel Lafon titulado “Laberintos y jardines de escritura y rescritura. Michel Lafon: *Una vida de Pierre Menard*”.

Con presencia de la AAL, se realizaron las IV Jornadas del CORPES XXI



Sesión de clausura de las IV Jornadas del CORPES

Entre el lunes 10 y el martes 11 de noviembre se llevaron a cabo las IV Jornadas de Trabajo del Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES XXI), un proyecto panhispánico puesto en marcha en 2007. Organizadas por la Fundación Comillas y la

Real Academia Española, se celebraron en el Centro Universitario CIESE-Comillas, en Cantabria, España.

Se trata de la cuarta reunión de los equipos formados en diferentes universidades e instituciones españolas y americanas: Fundación Comillas, la Academia Argentina de Letras y la Universidad Autónoma de Barcelona, Alcalá de Henares, León, Salamanca, Santiago de Compostela y Valencia.

Las veintiuna Academias de América y Filipinas trabajan coordinadas con la Española. La única que tiene un equipo de trabajo aparte es la Academia Argentina de Letras. En representación de nuestra Academia, asistió al encuentro el lexicógrafo Pedro Rodríguez Pagani.



Participantes en las IV Jornadas del CORPES

En estas IV Jornadas se analizó la marcha del proyecto, se discutieron las grandes líneas de trabajo para los próximos años, y se procedió a la revisión de los protocolos y sistemas de trabajo. Por otro lado, se presentó ante los equipos la nueva versión de consulta del CORPES XXI.

La sesión de clausura contó con la presencia del director de la Real Academia Española, don José Manuel Blecua, la directora de la Fundación Comillas, Tatiana Álvarez, y Guillermo Rojo, académico director del proyecto CORPES XXI.

Los equipos de trabajo de CORPES XXI se han reunido periódicamente en Comillas, desde su creación, para celebrar sesiones conjuntas en las que se han discutido y analizado los diferentes aspectos relacionados con la construcción del corpus y la marcha del proyecto.

- [Más información en la página de la RAE](#) o en la [página de la Fundación Comillas](#)
- [Ver artículo de Europa Press](#)

Qué es el CORPES XXI

El Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES XXI), uno de los proyectos más ambiciosos de la RAE y de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), es, al igual que el [CREA](#), un corpus de referencia. En lingüística, los corpus son un conjunto formado por miles de textos (novelas, obras de teatro, guiones de cine,

noticias de prensa, ensayos, transcripciones de noticiarios radiofónicos o televisivos, transcripciones de conversaciones, discursos, etc.) y cientos de millones de formas. Son empleados habitualmente para conocer el significado y características de palabras, expresiones y construcciones a partir de los usos reales registrados. Dado el tamaño que poseen, tienen que estar en formato electrónico.



Un corpus general (llamado “de referencia”) tiene como propósito básico el de servir para obtener las características globales que presenta una lengua en un momento determinado de su historia. El corpus debe contener textos de todos los tipos y también de todos los países que constituyen el mundo hispánico.

En el caso del CORPES XXI, el objetivo final es, en su primera fase, reunir un conjunto textual constituido por 300

millones de formas y palabras de la lengua común de 450 millones de hispanohablantes. En esta primera fase del proyecto las formas procederán del período comprendido entre 2001 y 2012 y de textos producidos en todos los países hispánicos, en una distribución que supone el 70 % para América y el 30 % para España. Este corpus se elabora a partir de textos orales y escritos. El material proviene tanto de medios impresos -libros y prensa- como de contenidos publicados en Internet o emitidos en canales de información audiovisual. El proyecto ha sido financiado desde su inicio por la Real Academia Española y el Santander.

Es una iniciativa de la RAE y ASALE en la que trabajan, además del equipo central en la RAE, ocho equipos externos a las Academias: seis de diferentes universidades españolas -Alcalá de Henares, Autónoma de Barcelona, León, Salamanca, Santiago de Compostela y Valencia- y la Fundación Comillas.

El octavo equipo pertenece a la Academia Argentina de Letras y está coordinado por el Dr. Santiago Kalinowski, director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas.

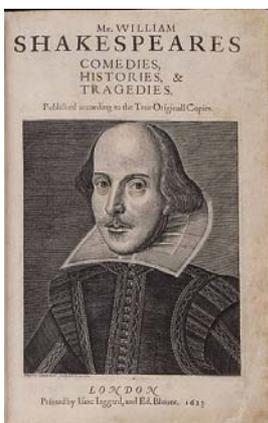
- [Más información acerca del CORPES XXI](#)
- [Consulta en línea del CORPES XXI](#)

Sesión ordinaria: Homenaje a William Shakespeare a 450 años de su nacimiento

En la sesión ordinaria del jueves 13 de noviembre, el académico Rolando Costa Picazo leyó su comunicación en homenaje a William Shakespeare al cumplirse 450 años de su nacimiento.

La comunicación será difundida en el *Boletín de la Academia Argentina de Letras* –publicación impresa periódica y órgano oficial de la Academia–, en el número que corresponderá al período de julio-diciembre de 2014.

El dramaturgo, poeta y actor británico nació el 26 de abril de 1564 en Stratford-upon-Avon. Es considerado el escritor más emblemático en lengua inglesa y uno de los más célebres de la literatura universal.



Nuestra lengua y nuestra cultura, en 140 caracteres

La Academia continúa difundiendo a través de su canal de Twitter recomendaciones lingüísticas y observaciones literarias, especialmente preparadas por el Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la AAL.

Algunos tuits publicados en el último mes:

- En nuestro país, se prefieren las formas verbales de tuteo en el presente de subjuntivo (“hagas”, mejor que “hagás”): “No me *hagas* reír”.
- “Uno de los que”: el verbo en singular o en plural. «Uno de los que logró llegar a la cima»; «Uno de los que sobrevivieron al temporal».
- ¿Hace falta o hacen falta?: La concordancia se establece entre el verbo y su sujeto, la persona o cosa necesarias: «Hacen falta testigos».



Para recibir todas las recomendaciones diarias, seguí a [la Academia en Twitter](#).

La Academia en You Tube: Homenaje a Enrique Banchs



Últimos videos publicados en el canal de la AAL en You Tube (<http://www.youtube.com/canalaal>):

Homenajes a académicos

Una nueva sección de videos a través de los cuales se homenajeará a escritores fallecidos que han sido miembros de nuestra Academia.

- **Homenaje a Enrique Banchs (1888-1968)**

Con la lectura de un poema del libro *La urna* e imágenes de las tapas de libros del escritor Enrique Banchs, quien fue uno de los académicos de número fundadores de la Academia Argentina de Letras. Voz: Alba Estrella Gutiérrez.



[Acceda al video.](#)

La Academia y los académicos, ayer y hoy

La vicepresidenta de la Academia Dra. Alicia Zorrilla dictará un curso en Panamá

La Dra. Alicia Zorrilla, vicepresidenta de la Academia, fue invitada oficialmente por el Ministerio de Educación de Panamá, la Academia Panameña de la Lengua y la Universidad de Panamá para dictar un curso en febrero de 2015. Se tratará del curso "Puntuación española" en el Diplomado de Actualización Lingüística y Literaria *Mi lengua, patrimonio y legado*, dirigido a los profesores de español panameños.

Antonio Requeni participó en Galicia de un homenaje a Francisco Luis Bernárdez y en Italia de un Festival de Poesía

Homenaje a Francisco Luis Bernárdez, en Galicia

En Galicia, España, se llevó a cabo un acto en homenaje al escritor argentino Francisco Luis Bernárdez (1900-1978), organizado por la Xunta para recordar la contribución del poeta a Galicia.

La conferencia "Francisco Luis Bernárdez: gran poeta argentino, orensano y galleguista", promovida por la Diputación de Ourense, la Fundación Insúa dos Poetas y el foro a Torre de Maside, estuvo a cargo del académico de número de la AAL Antonio Requeni, quien fue presentado por el secretario general de Cultura, Anxo Lorenzo, como "escritor y periodista con una estrecha relación con la colectividad gallega de Argentina". Requeni se encargó de colocar a Bernárdez en un lugar privilegiado tanto de las letras argentinas como gallegas.



En el medio, Antonio Requeni, en la conferencia en homenaje a Francisco Luis Bernárdez

Antes, tanto Anxo Lorenzo como el secretario general de política lingüística, Valentín García, agradecieron el acto, subrayando la necesidad de redescubrir la obra del escritor desde la Galicia actual, quien fuera académico de número de la AAL, como exponente de la potencialidad que suponen las comunidades emigrantes en el exterior en relación a la defensa y visibilidad del gallego más allá de nuestras fronteras.

En su intervención, Lorenzo aseguró que Bernárdez "fue un gallego de corazón y de elección, conoció la situación de Galicia y fue un galleguista convencido, que defendió la lengua y la cultura de Galicia como parte referencial de nuestra identidad como pueblo". Por su parte, Valentín García resaltó la "figura y la labor de Francisco

Luís Bernárdez a favor de la proyección exterior de la lengua gallega” y señaló que el discurso de Bernárdez tuvo “gran repercusión, tanto en la colectividad gallega como en la intelectualidad argentina”.

La Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria ha garantizado su apoyo a la difusión de la figura y de la obra de Francisco Luis Bernárdez para dar a conocer su contribución a la cultura gallega. El departamento de Cultura colaborará con la Diputación de Ourense en la publicación, en 2015, de una monografía sobre su figura, que incluirá una selección de textos de su autoría en gallego y sobre Galicia.

- [Ver artículo de *La Región*](#)
- [Ver artículo de *La Voz de Galicia*](#)
- [Ver columna de opinión de *La Región*](#)

Festival de poesía en español, en varias ciudades de Italia

Organizado por Emilio J. Coco, poeta y traductor condecorado por el rey de España por su difusión de la poesía española en Italia (tradujo desde Garcilaso a García Lorca, así como a poetas latinoamericanos), el 23, 24 y 25 de octubre se realizó un Festival de Poesía en varias ciudades de la región de la Puglia: San Severo, San Marco in Lamis y San Giovanni Rotondo.

A dichas reuniones, en las que participaron poetas locales y de otras latitudes, fue invitado el poeta y académico Antonio Requeni, quien leyó sus poemas e intervino en reuniones de mesa redonda, así como en una charla con estudiantes de letras en la ciudad de San Giovanni Rotondo, famosa por haber sido la cuna del Padre Pío, fallecido en 1968 y canonizado a principios del siglo XXI por Juan Pablo II. Se imprimió un folleto con las biografías de los participantes y a todos ellos se les entregó un diploma de participación.

Susana Martorell de Laconi: “Güemes aspiraba a la libertad americana en toda la grandeza de la expresión”



En una entrevista con el diario *El Tribuno*, de Salta, la académica correspondiente con residencia en Salta, Susana Martorell de Laconi, habló sobre su libro *Ideario del general Martín Miguel de Güemes*, publicado recientemente y preparado por pedido de la Academia Argentina de Letras.

La obra, con la mirada puesta en los valores personales, éticos y profesionales del máximo héroe gaucho salteño, fue presentada el lunes 10 de noviembre con una exposición a cargo del académico Dr. Pedro Luis Barcia. El exhaustivo trabajo de investigación, contenido en cinco secciones del libro de más de 700 páginas, echa luz sobre la personalidad y pensamiento de Güemes, el aspecto menos conocido, probablemente eclipsado por sus acciones como estratega y militar.

En la [entrevista con *El Tribuno*](#), al Dra. Martorell de Laconi habla sobre el libro y sobre los valores, pensamientos e ideales del caudillo salteño.

Olga Fernández Latour de Botas presentó su libro sobre la Virgen María en el folklore argentino

La académica presentó el martes 28 de octubre su reciente obra *¡Achalay mi Virgen! María en el folklore argentino*, editada por EDUCA, la editorial de la Universidad Católica Argentina (UCA), y con prólogo del arzobispo Mons. Dr. Víctor Manuel Fernández, rector de la UCA. El libro fue la tesis doctoral de la Dra. Fernández Latour de Botas que defendió en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad del Salvador en 2003 y monseñor Fernández la alentó a publicarla, siendo él mismo quien preparó la versión abreviada para que llegara a los fieles en general.

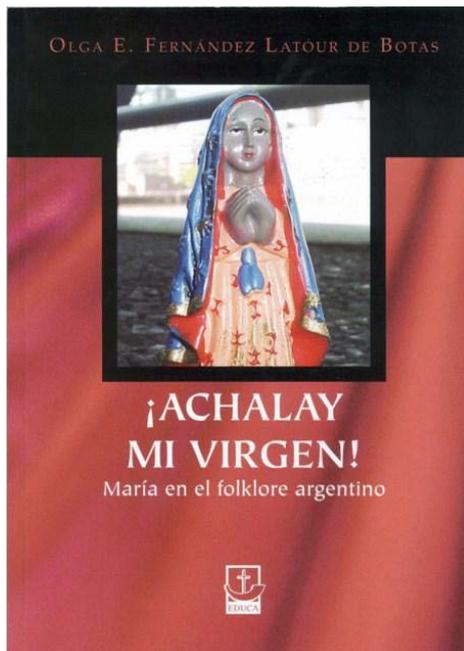
La presentación fue en el Centro Universitario de Estudios (CUDES), organizada por su Instituto de Cultura y estuvo a cargo en forma conjunta por la autora Olga Fernández Latour de Botas y Mons. Dr. Mariano Fazio, vicario del Opus Dei en la Argentina, Paraguay y Bolivia.

Mons. Fazio comentó que el libro “está en total sintonía con el pontificado de Francisco, que habla sobre la religiosidad popular y el hacer memoria de los pueblos”. Y afirmó que la posición de la Virgen en el folclore no es algo folclórico en el sentido de pintoresco, sino profundo, porque implica toda una visión vital: apertura a la trascendencia, dimensión maternal, ternura, reconciliación...

La Dra. Fernández Latour de Botas agradeció al rector de la UCA el haber acometido personalmente la labor de simplificación y selección de su tesis. La académica de número es directora del Centro de Estudios Folklóricos Dr. Augusto Raúl Cortazar, de la UCA, y se refirió al clásico libro de ese reconocido estudioso: *¿Qué es el folklore?* La autora citó poesías gauchescas referidas a la Virgen.

Durante el acto hubo una exposición de ilustraciones musicales por el Maestro Raúl Chuliver. Se proyectaron imágenes de procesiones y danzas marianas, de la devoción popular en distintos puntos del país, de diversas advocaciones de la Virgen veneradas en diferentes regiones: de Luján, del Valle, de Itatí, de la Merced.

Lea el [artículo en el portal católico AICA](#).



En unas jornadas académicas, Pedro Luis Barcia destacó la importancia del diálogo y el lenguaje

El académico de número participó de las V Jornadas de Gestión y Dirección de Instituciones Educativas organizadas por la Universidad Austral en Pilar, con el lema “Instituciones Educativas: Clima, Conflicto y Diálogo”. Pedro Luis Barcia dio la conferencia sobre “La lengua. ¿Escalada de violencia o puente dialogal?”.

En su discurso, el Dr. Barcia ponderó “la importancia del diálogo” como herramienta contra la violencia. Y habló sobre la importancia de la enseñanza en el uso del lenguaje: “Goethe hablaba de la sabiduría de lo gris, de la importancia de los matices. Esto le permite al alumno la posibilidad de enriquecerse y de flexibilizar el pensamiento”, enfatizó. En la misma sintonía, abordó el fenómeno de las redes sociales y detalló que “en Facebook uno posee la posibilidad de ‘me gusta’ o ‘no me

gusta', sin embargo es más rica la sabiduría del paisano, que contesta 'a según'. Los matices evitan caer en los extremos o en el acostumbramiento: El alumno vive diciendo que se aburre en clase. El acostumbramiento es la muerte de la clase y de la creatividad", sentenció.

El presidente de la Academia Nacional de Educación señaló que "la enseñanza del lenguaje debe permitir el desarrollo de la capacidad de preguntar, por eso la muerte de la pregunta debiera preocuparnos".



[Leer el artículo en AN Digital.](#)

La Dra. Olga Fernández Latour de Botas, en la presentación de *El Martín Fierro en la literatura y en el derecho penal*

La académica de número Fernández Latour de Botas participó de la presentación del libro *El Martín Fierro en la literatura y en el derecho penal*, de Rodolfo E. Argañaraz Alcorta y José León Pagano (h). El acto, organizado por la editorial Cathedra Jurídica, se llevó a cabo el 18 de noviembre a las 19 horas en el Museo de Arte Hispanoamericano "Isaac Fernández Blanco" (Suipacha 1422, CABA).

La Dra. Olga Fernández Latour de Botas, miembro también de la Academia Nacional de la Historia, se refirió a la obra, al igual que el Dr. Luis Ma. Bunge Campos, Juez de la Cámara Nacional de Apelaciones en lo Criminal y Correccional.

El académico Dr. Pedro Luis Barcia también estuvo presente pero no físicamente, sino a través de la lectura de un comentario suyo de la obra enviado especialmente para la ocasión.

NOVEDADES DEPARTAMENTALES

Biblioteca: El epistolario de Atilio Chiáppori, disponible en la página web



Miscelánea de cartas

La Biblioteca “Jorge Luis Borges” de la Academia Argentina de Letras procederá, a partir del lunes 17 de noviembre del presente año, a subir el epistolario de Atilio Chiáppori (1880-1947) –en texto completo– a la página web de la Biblioteca. Dicha correspondencia totaliza 1.520 cartas (período 1900 a 1947).

Entre los autores y hombres de letras vinculados a la cultura argentina que figuran en este importante legado, se encuentran, entre otros, los siguientes: Enrique Finochietto, Ricardo Rojas, Alfonso Reyes, Mario Bravo, Manuel Gálvez, Alberto Gerchunoff, Benito Quinquela Martín, Rodolfo Franco, etc.



Atilio Chiáppori (1880-1947)

Nueva periodicidad del *Boletín de la Academia Argentina de Letras*



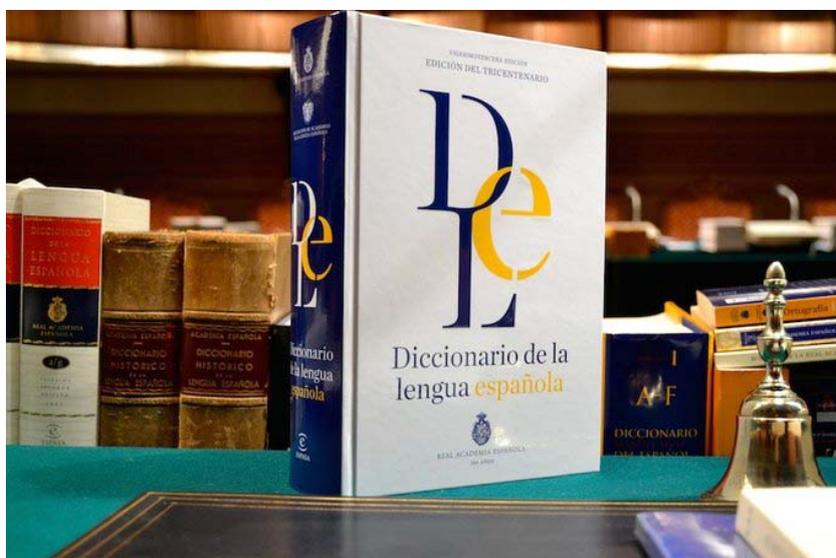
A partir de 2013 se ha modificado la periodicidad del *Boletín de la Academia Argentina de Letras*, órgano oficial y periódico con las últimas novedades de la Institución y de la vida académica: pasó de ser cuatrimestral a semestral, como lo era hasta el 2003. Por lo que la frecuencia volverá a ser de dos números por año.

De los tres nuevos números que se publicaron en el mes de octubre, el primero corresponde al tercer y último cuatrimestre de 2012 y los dos posteriores son los correspondientes a 2013.

NOVEDADES EDITORIALES

(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

Diccionario de la lengua española (DRAE)



PUBLICACIÓN DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (RAE) Y DE LA ASOCIACIÓN DE ACADEMIAS DE LA LENGUA ESPAÑOLA (ASALE), DISTRIBUIDA DESDE LA OFICINA DE COMUNICACIÓN Y PUBLICACIONES DE LA AAL.

La 23.^a edición del *Diccionario de la lengua española*, conocido popularmente como *DRAE*, el más importante diccionario de referencia y consulta del español. Esta nueva obra panhispánica, que constituye el colofón e hito más destacado de las conmemoraciones del III Centenario de la RAE, es fruto de la colaboración de las

veintidós corporaciones integradas en la ASALE, entre ellas, la Academia Argentina de Letras (AAL).

Fue lanzado simultáneamente en España y en América el jueves 16 de octubre, y presentado en la Real Academia Española, en Madrid, el viernes 17 de octubre. En la Argentina la presentación oficial, organizada por la Academia Argentina de Letras y la editorial Espasa Calpe, fue el jueves 6 de noviembre.

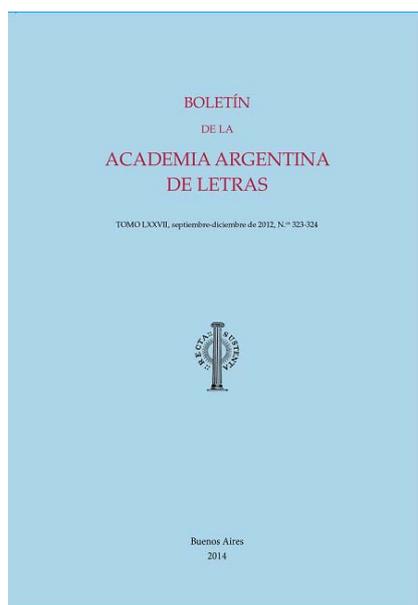
La Oficina de Comunicación y Publicaciones de la Academia Argentina de Letras vende esta obra en la sede y a través del portal web de atención y venta de publicaciones.

[Consulte la reseña y conozca las principales novedades de la obra, el precio y otros datos editoriales.](#)

Boletín de la AAL N.ºs 323-324

OBRA PUBLICADA POR LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS Y DISTRIBUIDA DESDE LA OFICINA DE COMUNICACIÓN Y PUBLICACIONES.

En la sesión ordinaria del jueves 23 de octubre se presentó oficialmente el *Boletín de la Academia Argentina de Letras. Tomo LXXVII, septiembre-diciembre de 2012, N.ºs 323-324.*



Este número contiene:

- Los discursos de la recepción pública del académico de número Abel Posse, los del acto público en Homenaje a Manuel Gálvez en el cincuentenario de su muerte y los de la presentación de la antología *25 poetas argentinos contemporáneos. Poesía tradicional (clásicos y neoclásicos)*.
- Seis artículos escritos por Olga Fernández Latour de Botas, Pablo A. Cavallero, María Rosa de Calás de Clark, Perla Zayas de Lima, Laura Bertone y María del Rosario Ramallo de Perotti.

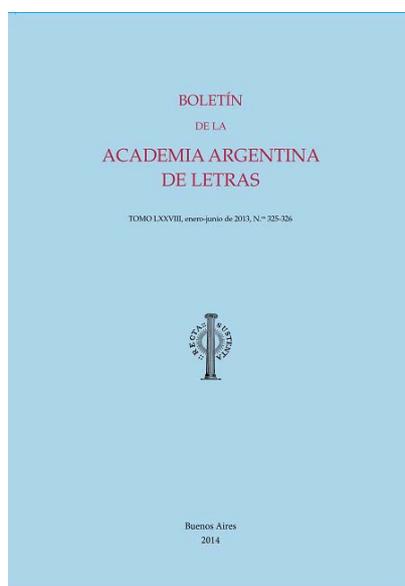
- Cinco comunicaciones en homenaje a escritores leídas en sesión: tres por el académico Rolando Costa Picazo y otras dos por los académicos Jorge Cruz y Antonio Requeni.
- Un “rescate de náufragos” de Antonio Requeni sobre Jacinto Grau.

[Consulte el índice, lea la reseña y conozca el precio y otros datos editoriales](#)

Boletín de la AAL N.ºs 325-326

OBRA PUBLICADA POR LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS Y DISTRIBUIDA DESDE LA OFICINA DE COMUNICACIÓN Y PUBLICACIONES.

En la sesión ordinaria del jueves 23 de octubre se presentó oficialmente el *Boletín de la Academia Argentina de Letras. Tomo LXXVIII, enero-junio de 2013, N.ºs 325-326.*



Este número contiene:

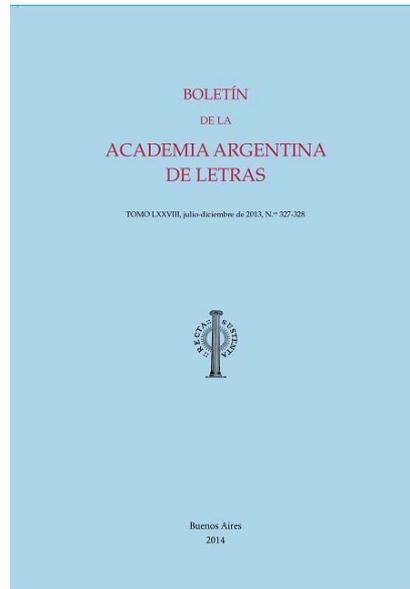
- Los discursos de la presentación de *The Waste Land* (T. S. Eliot), de Rolando Costa Picazo, y los del acto público en Homenaje al académico Rodolfo Modern al celebrarse el cincuentenario de su publicación *Distanciado cielo*.
- Cinco artículos escritos por Norma Carricaburo, Susana Martorell de Laconi, Olga Zamboni, María Rosa Calás de Clark y Alejandro Parada y Enrique Rodríguez.
- Tres comunicaciones en homenaje a escritores leídas en sesión por los académicos Norma Carricaburo, Antonio Requeni y Rolando Costa Picazo.
- Dos necrológicas: una de Antonio Requeni con las palabras de despedida a Horacio Armani y otra de José Luis Moure con las palabras de despedida a José Edmundo Clemente.

[Consulte el índice, lea la reseña y conozca el precio y otros datos editoriales](#)

Boletín de la AAL N.ºs 327-328

OBRA PUBLICADA POR LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS Y DISTRIBUIDA DESDE LA OFICINA DE COMUNICACIÓN Y PUBLICACIONES.

En la sesión ordinaria del jueves 23 de octubre se presentó oficialmente el *Boletín de la Academia Argentina de Letras. Tomo LXXVIII, julio-diciembre de 2013, N.ºs 327-328.*



Este número contiene:

- Los discursos de la recepción pública del académico correspondiente Gonzalo Santonja Gómez-Agero y los del acto público en Homenaje a la académica Celina Sabor de Cortazar en el centenario de su nacimiento.
- Tres artículos escritos por María Rosa Calás de Clark, Oscar Conde y Fernando Sorrentino.
- Seis comunicaciones en homenaje a escritores leídas en sesión por los académicos Jorge Cruz, Olga Fernández Latour de Botas, Rolando Costa Picazo, Alicia María Zorrilla, Jorge Cruz y Norma Carricaburo.

[Consulte el índice, lea la reseña y conozca el precio y otros datos editoriales](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

El español en la Argentina y el mundo

Campaña en la Argentina para que la palabra *buentrato* se incorpore al *Diccionario*

La Campaña de Concientización “Buen trato a los chicos”, bajo el lema “Sumate para que el buentrato sea parte del diccionario y de la vida de todos los chicos y chicas”, es impulsada por el Ministerio de Desarrollo Social y la Secretaría Nacional de Niñez, Adolescencia y Familia. La iniciativa busca, entre otros objetivos, que los términos *buentrato* y *bientratar* sean incorporados al *Diccionario de la lengua española (DRAE)* –cuya 23.ª edición impresa fue lanzada este mes– y sean usados para promoverlos en la sociedad y evitar el abuso y la violencia contra los chicos.

La directora nacional de Promoción y Protección de Derechos de la Secretaría Nacional de Niñez, Adolescencia y Familia, María Graham, indicó que habían advertido que en la lengua española existe la palabra maltrato. “Existe el verbo *maltratar* pero no *bientratar*”, consideró. “Queremos que sea la Argentina la que impulse la incorporación de la palabra *buentrato* en el diccionario para que se introduzcan estas conductas de cuidado amoroso hacia los niños en la constitución del lenguaje que también constituye subjetividad”, expresó la funcionaria.

La misión es reunir firmas –a través de una página web del Ministerio de Desarrollo Social de la Nación– y presentarlas ante nuestra Academia Argentina de Letras para que las remita a la Real Academia Española en pos de la incorporación de la palabra *buentrato*.

Esta iniciativa forma parte de una campaña mayor impulsada por el Ministerio Nacional de Desarrollo Social a través de la Secretaría de Niñez, Adolescencia y Familia (Senaf), y que cuenta con el apoyo de Unicef, incluye *spots* publicitarios –de los que participan reconocidas figuras– y medidas de concientización en medios y redes sociales.

- [Ver artículo en Télam](#)
- [Ver artículo en Unicef](#)
- [Ver artículo en *El Liberal*, de Santiago del Estero](#)
- [Ver artículo en *El Siglo*, de Tucumán](#)



El afiche de convocatoria en la página de Unicef

Coloquio de la ASALE en Madrid sobre el español de América en el *Diccionario*

Los presidentes y directores de las veintidós Academias que forman la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) celebraron distintas actividades en Madrid en el marco de su participación en los actos de presentación de la vigesimotercera edición del *Diccionario de la lengua española*.

El sábado, 18 de octubre mantuvieron una reunión de trabajo y el lunes 20 de octubre, intervinieron activamente en el coloquio sobre [“El español de América en el futuro *Diccionario*”](#), dedicado a los retos que plantea el tratamiento de los americanismos en el *Diccionario de la lengua española*. Asistieron a la jornada profesores de lingüística de distintas universidades españolas y alumnos de Filología Hispánica, además de colaboradores de la RAE.



La conferencia inaugural, pronunciada por Humberto López Morales, secretario general de la ASALE, estuvo dedicada a “El español en los Estados Unidos: ayer, hoy y mañana?”; la segunda disertación, titulada “Lexicografía del discurso formulístico: un ejemplo chileno”, la llevó a cabo el director de la Academia Chilena de la Lengua, Alfredo Matus Olivier; Marío Frías Infante, director de la Academia Boliviana de la Lengua, disertó sobre “Problemas gramaticales del español americano y su reflejo en el *Diccionario*”; por último, el presidente de la Academia Venezolana de la Lengua, Francisco Javier Pérez, se centró en “Tratamiento de los americanismos en los diccionarios del español: problemas generales y particulares”.

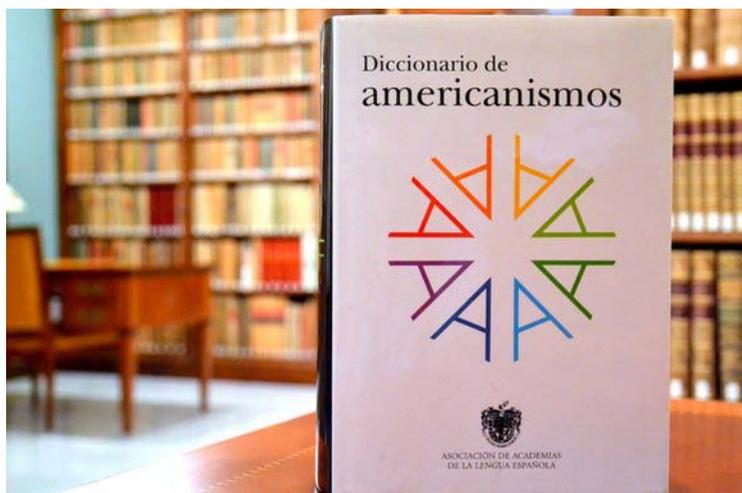
Al final de la jornada, Juan Evangelista Aguiar, vicepresidente de la Academia Paraguaya de la Lengua; Francisco José Arellano, director de la Academia Nicaragüense de la Lengua; Adolfo Elizaincín, presidente de la Academia Nacional de Letras del Uruguay, y Susana Cordero de Espinosa, directora de la Academia Ecuatoriana de la Lengua, presentaron a los asistentes las conclusiones del coloquio.

- [Lea más sobre las disertaciones durante el coloquio en la página de la ASALE](#)
- [Los directores de las academias opinan sobre los americanismos en el *Diccionario*, en una nota de Associated Press](#)



Sesión de trabajo de los directores y presidentes de las academias de la ASALE

El Diccionario de americanismos tendrá una nueva edición



La Asociación de Academias de la Lengua Española prepara la segunda versión electrónica de su [Diccionario de americanismos](#), un trabajo que ampliará y revisará los 73 000 vocablos contenidos en la primera edición, dijo a la agencia *EFE* José Manuel Blecua, director de la Real Academia Española (RAE).

Blecua indicó que la confección de ese listado de americanismos constituye un esfuerzo por parte de las 22 academias de los países de habla española, que en 2010 colaboraron para su versión en papel y electrónica. “Todavía no hay fecha porque queda un trabajo notable de las academias de cada país, y en eso estamos. En cualquier caso, sería una edición solo electrónica”, declaró.

Respecto a la 23.ª edición del *Diccionario de la lengua española*, que cuenta con 19 000 americanismos, Blecua indicó que se trata de actualizar una lengua que revive cada día. “Es un intento de que la riqueza de la variación lingüística que aparece en América se refleje en un libro de uso general, para estudiantes, hispanistas y usuarios”, indicó. Añadió que el criterio elegido para incluir esos americanismos ha sido que estén presentes en por lo menos tres países de la América hispano parlante.

[Ver la noticia de EFE.](#)

Se celebró un simposio en la RAE sobre el futuro de los diccionarios en la era digital

El simposio internacional sobre “El futuro de los diccionarios en la era digital” se celebró en el salón de actos de la Real Academia Española (RAE) del 5 al 7 de noviembre. Fue en el marco de las actividades en Madrid por la presentación de la vigesimotercera edición del *Diccionario de la lengua española* y por el III Centenario de la RAE.

Participaron numerosos especialistas en técnica, elaboración y difusión de las obras lexicográficas, entre ellos varios académicos de la RAE. Se desarrolló en tres jornadas dedicadas a “La lexicografía y la lingüística”, “Los editores ante el futuro de los diccionarios en la era digital” y “El mundo digital y los diccionarios”, distribuidas cada una en una serie de ponencias, por la mañana, y en una mesa redonda, por la tarde, moderada por un académico.



Participantes en la mesa redonda sobre “Lexicografía y lingüística”

“Hoy nos encontramos con que la informática, aparte de servir para la consulta del diccionario y para el almacenamiento de los datos, está cambiando nuestra forma de trabajar en la construcción de algo que cada vez se va acercando más a una base de datos”, declaró José Antonio Pascal, vicedirector de la RAE y responsable de la apertura del simposio, al presentarlo.

Darío Villanueva, secretario de la RAE y coordinador del congreso, definió los objetivos del encuentro de esta manera: “Hace tres semanas se publicó la última edición del *Diccionario de la lengua española*, la vigesimotercera. Creíamos que era necesario tener una reunión que nos orientara acerca de los trabajos de lo que será la próxima, la número veinticuatro”. De ahí que “este simposio busque poner en común las experiencias que nos pueden presentar los lexicógrafos, lexicólogos, lingüistas y editores”.

Sobre si esta será o no la última edición en papel del *Diccionario*, el secretario, en la conferencia de prensa previa al simposio, insistió en que “su futuro como libro sigue existiendo”, pero este congreso “ayudará a orientar definitivamente nuestra planificación estratégica para empezar a trabajar en un diccionario de la lengua española, en cierto modo refundado, sobre una base y soporte digitales”.

[Ver más sobre la presentación del simposio.](#)



Asistentes al simposio sobre el futuro de los diccionarios

Durante los tres días, filólogos y editores de varios países debatieron sobre hasta qué punto las nuevas tecnologías han influido en las obras de referencia.

En opinión del secretario de la RAE, Darío Villanueva, la principal conclusión del simposio internacional es que la Real Academia Española debe “refundar” su diccionario para “responder al reto del siglo XXI” y darle continuidad en la era digital, pero sin que pierda “su identidad” y el carácter normativo que ha tenido hasta ahora.

“El diccionario sigue siendo una obra utilísima, pero ahora, 300 años después de la fundación de la RAE, toca plantearse la refundación de esta obra para darle continuidad en el diccionario digital”, subrayó el secretario.

La Academia no parte de cero para esa tarea. Desde el 2001, la edición digital del *Diccionario de la lengua española*, que en octubre recibió casi 47 millones de consultas, se ha actualizado en cinco ocasiones. **“A principios del próximo año”, se volcará en la red la 23.ª edición del *Diccionario* “con nuevos recursos de navegación”,** señaló Villanueva, y agregó que “se podrá actualizar con mucha más frecuencia” de lo que se ha hecho hasta ahora.

También, la RAE cuenta con “estudios de campo sobre las demandas de servicios lingüísticos de los hispanohablantes hacia la Academia”, que podrán ser útiles para el *Diccionario* del futuro.

Del simposio salieron claves importantes para el diseño futuro del *Diccionario*, la obra de mayor repercusión de cuantas publica la RAE junto con la ASALE. Sobre el futuro de las ediciones en papel, ya el secretario de la RAE declaró que “de no aprovechar al máximo las ventajas de la era digital, el *Diccionario* estaría condenado a la extinción”. Darío Villanueva ha afirmado que se aproximan “grandes cambios” y que “el *Diccionario* será digital y tendrá versiones en papel. Se hará desde un principio con una concepción digital y se aprovecharán todas las ventajas que esto proporciona”, entre otras “la ausencia de limitación de espacio”.

- [Ver artículo de EFE](#)
- [Ver artículo de EFE con las conclusiones del simposio](#)
- [La Nación: “El futuro de los diccionarios: entre la crisis y la esperanza”](#)

- [Conozca más sobre las ponencias de la primera jornada, en la página de la RAE](#)
- [Conozca más sobre las ponencias de la segunda jornada, en la página de la RAE](#)
- [Conozca más sobre las ponencias de la última jornada, en la página de la ASALE](#)

Registran un gran aumento de estudiantes de español en África: en la región subsahariana se triplican de 2006 a 2014

El número de personas que estudian español como lengua extranjera se ha triplicado en ocho años en el África subsahariana, de 400 000 a cerca de un millón y medio entre 2006 y 2014, mientras que la cantidad de países del continente donde se enseña castellano se ha duplicado, al pasar de 12 a 27.

Esas cifras demuestran que “en el África subsahariana, como en muchas regiones del mundo, el español crece y lo hace, además, rápida e inevitablemente”, declaró a la agencia *EFE* Javier Serrano, coordinador de un estudio sobre la presencia de la lengua en el continente vecino, editado por Casa África y el Instituto Cervantes.

El trabajo, titulado “La enseñanza del español en África subsahariana”, revela que, incluso de los doce países con más estudiantes de español de todo el mundo, cinco se encuentran en esa región: Benín, Costa de Marfil, Senegal, Camerún y Gabón.

Partidario de elaborar un denominado Plan África de expansión del español para sacar partido a ese potencial, el coordinador de este estudio ha advertido, en todo caso, de que trabajar por ese objetivo requiere invertir en ello.

[Ver el artículo de EFE.](#)

El Instituto Cervantes apuesta en Marruecos por el español en África Subsahariana

El Instituto Cervantes de Rabat apuesta desde Marruecos por la difusión de la lengua y cultura española en los países del África Subsahariana, donde ya hay al menos un millón y medio de personas que estudian este idioma.

La idea es potenciar el español organizando formaciones para el profesorado y aumentando el acceso de los estudiantes a los exámenes del Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE).

[Ver el artículo de EFE.](#)

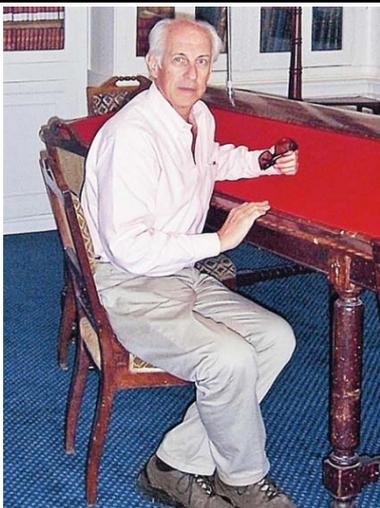
La Academia y los académicos en los medios

El Dr. Barcia con *El Tribuno*: “Los chicos han ido reduciendo su capacidad expresiva”

El diario *El Tribuno*, de Salta, le hizo una extensa entrevista al académico Pedro Luis Barcia en el contexto de su viaje a la provincia norteña para, entre otras actividades, dar una conferencia sobre “Comunicación y adolescencia”. En la charla con el periódico salteño, el Dr. Barcia pregonó el rol fundamental de la enseñanza de la lengua para el crecimiento educativo, pero también anima a los docentes a “conocer las características propias del lenguaje de los adolescentes para establecer el diálogo” y a incentivar la práctica de la oralidad.

[Lea la entrevista completa en *El Tribuno*.](#)

Una crítica literaria a la obra de Rafael Felipe Oteriño, en *El Día*



“Poeta platense: la poesía como una certidumbre”. Con ese título abre el artículo que se dedica a describir la obra y características literarias del poeta Rafael Felipe Oteriño, designado este año académico de número de la AAL y que desde 1993 era académico correspondiente. Una mirada sobre la obra del escritor a raíz de la reciente publicación de *Viento extranjero*. [Lea la columna literaria de Sandra Cornejo en el diario *El Día*](#), de La Plata, ciudad de la que es oriundo el poeta.

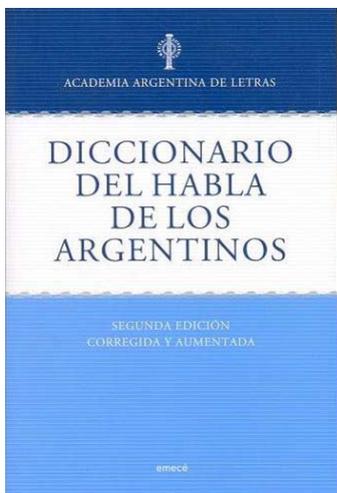
Se volvió a emitir un programa televisivo sobre la colección de léxicos de la Academia

El programa “Dialogando”, con la conducción de Ricardo Dealecsandris, repitió a principios de noviembre la emisión del 26 de junio de 2010 a la que asistió el académico Dr. Pedro Luis Barcia para hablar de la Colección “La Academia y la lengua del pueblo”. Fue una presentación televisiva de la [segunda serie de léxicos de la colección](#), con términos relacionados con la caña de azúcar, la medicina popular en San Juan, la política argentina, el andinismo, el automóvil, el ciclismo, el telar y el tonelero.

Se volvió a emitir por Canal 21 en distintos días de noviembre. [Lea la noticia difundida por el programa.](#)



El Diccionario del habla de los argentinos, nombrado en una nota de La Nación sobre diccionarios



En su columna de opinión publicada en la edición impresa de *La Nación* del miércoles 12 de noviembre, el periodista Pedro B. Rey describe los “deliciosos enigmas de los diccionarios” y hace una referencia al [Diccionario del habla de los argentinos](#), que la Academia Argentina de Letras publicó por primera vez en 2003 y cuya segunda y última edición es del 2008.

En su columna, Pedro B. Rey señala que “el *Diccionario del habla de los argentinos*, preparado por la Academia Argentina de Letras, puede recorrerse como un poema aleatorio, a la vez urbano, regionalista y gauchesco, que, entre tantas cosas, declama que *bondi* designaba en realidad al tranvía y viene del portugués de Brasil”.

[Lea la columna completa en La Nación.](#)



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600